

Inhaltsverzeichnis

Karl-Markus Gauß
Reale und imaginäre Grenzen 5

Luljeta Lleshanaku
Drei Gedichte 11

Lejla Kalamujić
Was ist das in uns? 17

Goran Ferčec
Die Eroberung des offenen Feldes 25

Saša Ilić
Stockwerk Jazz 31

Nihad Hasanović
Wir sehen uns in X 41

Ognjen Spahić
Unter den beiden Sonnen 49

Robert Perišić
Sechs Gedichte 55

Petar Matović
Vier Gedichte 65

Adisa Bašić
Fünf Gedichte 69

Ervina Halili
Vier Gedichte 79

Senka Marić
Kintsugi-Körper 83

| | |
|---|-----|
| <i>Tanja Stupar Trifunović</i> | |
| Seit ich einen Schwan gekauft habe | 89 |
| <i>Petar Andonovski</i> | |
| Brausetablette | 93 |
| <i>Nora Verde</i> | |
| Liebe in den Zeiten der Ebola | 97 |
| <i>Tanja Šljivar</i> | |
| All Adventurous Women Do | 103 |
| <i>Ivana Sajko</i> | |
| 2170 – Was wird die Stadt gewesen sein, in der wir wohnen werden? (April 2020) | 109 |
| <i>Muharem Bazdulj</i> | |
| Unregelmäßige Verben | 119 |
| <i>Andrej Nikolaidis</i> | |
| Der Aufbruch | 127 |
| <i>Zlatko Paković</i> | |
| Die vier Philosophen von Neu-Atlantis | 131 |
| <i>Ljiljana Maletin Vojvodić</i> | |
| Die Schriftstellerin auf »Zeitarbeit« im Ausland | 137 |
| <i>Viktor Martinowitsch</i> | |
| verben | 145 |
| <i>Jana Beňová</i> | |
| Pioneer Street (Amerika ist...) | 153 |
| <i>Oleksij Tschupa</i> | |
| Intro | 159 |
| <i>Natalja Kljutscharjowa</i> | |
| Ein kostenloses Konzert | 163 |
| Wahltag | 166 |
| Alltäglicher Surrealismus | 167 |
| Russischer Geist | 169 |
| Anna singt | 171 |

Inhaltsverzeichnis

Tymofij Havryliv
Die Fliege 173

Yevgenia Belorusets
Die Neuordnung der Welt 185

Wladimir Lortschenkow
Hinein ins Kamillenfeld 199

Jakuba Katalpa
Zuzanas Atem 215

Dumitru Crudu
Mihai Mihailovicis Geburtstag 223

Robert Ţerban
Sieben Gedichte 227

Radu Pavel Gheo
Unterwegs mit Zwiebelkopf 235

Florin Lăzărescu
Der blinde Großvater 239

Dan Lungu
Das Mädchen, das Gott spielte 243

Filip Florian
Das arithmetische Mittel 249

Georgi Gospodinov
Der Staat Schwarzmeeren 255

Andrij Ljubka
Auf der Suche nach den Barbaren: Auf den Spuren Ovids von Odessa
nach Baltschik 261

Ostap Slyvynsky
Vier Gedichte 271

Tamta Melaschwili
Ostseits 277

Ana Kordsaia-Samadaschwili
Ich fahre nach Hause 283

Marine Petrossian
Vier Gedichte 293

Sema Kaygusuz
Spontane Entfaltung 297

Ayfer Tunç
Die erdichtete und erlogene Chronik eines Tollhauses 305

Birgül Oğuz
Eine andere Perspektive wählen, Raum für Neues schaffen 311

Cem Selcen
Wiener Flirts 315

Oksana Sabuschko
Hier könnte Ihre Werbung stehen 323

Anhang

Biografien der Autorinnen und Autoren 335

Biografien der Übersetzerinnen und Übersetzer 353

Textnachweis 359

Dank 363